

  
**brennenstuhl®**  


## **BDI-S 30 3210, IP 54**

---

- DE** Bedienungsanleitung Personenschutz-Stecker
- GB** Directions for Use Circuit breaker safety plug
- FR** Notice d'utilisation Fiche de protection différentielle
- NL** Gebruiksaanwijzing Stekker voor de beveiliging van personen
- ES** Instrucciones de uso Enchufe de seguridad
- PT** Instruções de uso Ficha de protecção pessoal
- SE** Bruksanvisning Säkerhetsbrytare
- FI** Käyttöohje Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa
- PL** Instrukcja obsługi Wtyczka ochronna z gniazdkiem
- NO** Bruksanvisning Plugg til personbeskyttelse
- CZ** Návod k použití Osobní ochranný konektor

**\*) Erforderliche Fachkenntnisse für die Installation**  
Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:

- die anzuwendenden „5 Sicherheitsregeln“: Freischalten; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen; Erden und Kurzschließen; benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken
- Auswahl des geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung
- Auswertung der Messergebnisse
- Auswahl des Elektro-Installationsmaterials zur Sicherstellung der Abschaltbedingungen
- IP-Schutzarten
- Einbau des Elektroinstallationsmaterials
- Art des Versorgungsnetzes (TN-System, IT-System, TT-System) und die daraus folgenden Anschlussbedingungen (klassische Nullung, Schutzerdung, erforderliche Zusatzmaßnahmen etc).

---

**DE** **Personenschutz-Stecker**  
**BDI-S 30 3210**

---

**Achtung! Wichtige Sicherheitshinweise!**

- Der Betrieb unter anderen Umgebungsbedingungen, wie z.B. Umgebungstemperaturen über 40°C, brennbare Gase, Lösungsmittel, Dämpfe, Staub, Luftfeuchtigkeit über 80% rel., sowie Nässe ist unter allen Umständen zu vermeiden.
- Wenn anzunehmen ist, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät unverzüglich außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.  
Ein gefahrloser Betrieb ist nicht mehr anzunehmen, wenn das Gerät keine Funktion mehr zeigt, sichtbare Beschädigungen aufweist, bei Transportbeschädigungen, nach Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen.
- Servicearbeiten und Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Es dürfen nur Originalbauelemente als Ersatz verwendet werden.

**Hinweis!**

Installation nur durch Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen und Erfahrungen!\*)

Durch eine unsachgemäße Installation gefährden **Sie**:

- Ihr eigenes Leben;
- das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage.

Mit einer unsachgemäßen Installation riskieren Sie schwere Sachschäden, z.B. durch Brand.

Es droht für Sie die persönliche Haftung bei Personen- und Sachschäden.

**Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!**

## Funktionsbeschreibung

Der elektronische Personenschutz-Stecker ist ein hochempfindliches, mobiles Schutzgerät gegen gefährliche Unfälle durch Berühren stromführender Leitungen oder Teile.

Schon bei kleinen Leckströmen von mindestens 30 mA reagiert das Schutzgerät. Innerhalb von wenigen Millisekunden wird bei Gefahr der Strom unterbrochen.

Sicherer und schneller Unfallschutz zwischen Steckdose und Gerät.

Der Personenschutz-Stecker eignet sich zur festen Montage und als ständige Zusatzausstattung häufig gebrauchter Elektrogeräte. Bei einigen Modellen ist bereits ein Kabel angeschlossen. In diesen Fällen entfällt Punkt 1 der Inbetriebnahme.

## Inbetriebnahme

1. Den Personenschutz-Stecker anstelle eines normalen Anschlußsteckers von autorisiertem Fachpersonal an das Geräte- oder Verlängerungskabel vorschriftsmäßig anschließen lassen.  
Unbedingt darauf achten, daß der grün-gelbe Anschluß an der mit dem Erdsymbol  $\oplus$  gekennzeichneten Schraube montiert wird.
2. Den Personenschutz-Stecker nur direkt an der Wandsteckdose einstecken. Das angeschlossene elektrische Gerät sollte beim Einstecken des Schutzschalters ausgeschaltet sein.
3. Den Personenschutz-Stecker durch Druck auf die RESET-Taste einschalten. Im Kontrollfenster über der RESET-Taste erscheint eine rote Markierung.

4. Zur Funktionskontrolle nun die TEST-Taste drücken. Es muß ein deutliches Schaltgeräusch zu hören sein und die rote Markierung im Kontrollfenster ist nicht mehr sichtbar.
5. Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn dieses Schaltgeräusch nicht zu hören ist und weiterhin die rote Markierung sichtbar ist.
6. Nach störungsfreiem Test erneut die RESET-Taste drücken. Das Gerät ist nun betriebsbereit.

**Wichtig!**

**Zur Funktionskontrolle: Gelegentlich Testknopf drücken und Funktionskontrolle wie o.a. durchführen.**

**Nach Stromunterbrechung Personenschutzstecker erneut einschalten.**

**Der Personenschutz-Stecker eignet sich nicht für Geräte, bei denen eine längere Außerbetriebsetzung Folgeschäden verursachen kann (z.B. Kühlschränke, Tiefkühltruhen usw.).**

**Dieser Personenschutz-Stecker ersetzt nicht die sonst erforderlichen Schutzmaßnahmen!**

**Technische Daten**

Nennspannung:	230 V ~
Netzfrequenz:	50 Hz
IAN:	30 mA
Auslösezeit max.:	30 ms
Nennaufnahme:	max. 3680 W
Nennstrom:	16 A
max. zulässiger Kurzschlußstrom:	500 A
Umgebungstemperatur:	-25 °C - +40 °C
Schutzklasse:	I
Schutzart:	IP 54
2-polige Netztrennung	
Lieferumfang:	Personenschutz-Stecker mit Anleitung



Technische Änderungen vorbehalten.

---

**GB** **Circuit breaker safety plug**  
**BDI-S 30 3210**

---

**Caution: Important safety precautions!**


- Its use under other conditions, e.g. in ambient temperatures above 40°C or in the presence of combustible gases, solvents, fumes, dust, relative humidity above 80% or in wet conditions is to be avoided without fail.
- If it can be assumed that risk-free use is no longer possible, stop using the safety plug immediately and make it secure against unintentional use. Risk-free operation can no longer be assumed if it fails the function test, exhibits visible damage or is damaged in transit or through storage under unfavourable conditions.
- Servicing and repairs may only be carried out by authorised, qualified persons. Only genuine manufacturer's spare parts may be used for replacement purposes.

**Description of function**

The electronic safety plug is a highly sensitive, transferable item of equipment which provides protection against hazardous accidents resulting from physical contact with live leads or parts. If a potential risk arises, the adapter responds even at low leakage currents (minimum 30 mA), interrupting the power supply within a few milliseconds and assuring safe, swift protection between the power socket and the connected appliance.

The safety plug is intended to be used as a fixed connecting plug and permanent attachment for frequently used electrical appliances. Some models are already cable-connected. Point 1 of commissioning does not apply in such cases.

### Directions for use

1. Engage a qualified electrician to connect the safety plug to the appliance or extension cable in place of the normal plug, in accordance with the applicable regulations.  
Ensure without fail that the green/yellow lead is connected to the screw marked with the  earth symbol.
2. Plug the safety plug directly into a wall socket only. Before doing so, switch off the connected electrical appliance.
3. Switch on the safety plug by pressing the RESET button. A red indicator must appear in the window above the RESET button.
4. Now carry out a function test by pressing the TEST button. A distinct switching noise must be heard and the red indicator must disappear.
5. The safety plug must not be used if the switching noise is not heard and the red indicator continues to appear in the window.
6. If the test proves successful, press the RESET button again. The safety plug is now ready for use.

### Note:

**From time to time, carry out a function test, press the Test button and perform the procedure described above.**

**After a power cut, switch on the safety plug again.**

**The safety plug is not suitable for appliances which may give rise to consequential damage if disconnected from the power supply for a prolonged period of time (e.g. refrigerators, freezers, etc.).**



**This safety plug does not eliminate the need for other essential protective measures.**

**Technical data**

Rated voltage:	230 V AC
Mains frequency:	50 Hz
IAN:	30 mA
Response time, max.:	30 ms
Rated input:	max. 3680 W
Rated current:	16 A
Max. permissible short circuit current:	500 A
Ambient temperature:	-25 °C - +40 °C
Safety class:	I
Type of protection:	IP 54
2-pole isolation from the mains	
Specification:	Circuit breaker safety plug and Directions for Use

**CE**

We reserve the right to introduce technical modifications without notice.

**FR**

## Fiche de protection différentielle BDI-S 30 3210

### Attention! Importantes consignes de sécurité!

- Le fonctionnement dans d'autres conditions, comme par exemple des températures ambiantes supérieures à 40°C, avec des gaz inflammables, des solvants, des vapeurs, de la poussière, de l'humidité relative de l'air supérieure à 80% ainsi que de l'humidité doivent impérativement être évitées.
- Lorsque l'on peut supposer que l'utilisation ne pourra pas se faire sans danger, alors il faut immédiatement arrêter l'appareil et le mettre en sécurité contre un fonctionnement involontaire. Un fonctionnement sans danger de l'appareil n'est pas possible lorsque l'appareil ne présente plus aucune fonction, lorsqu'il présente des dommages visibles, en cas de dommages dus au transport, après un stockage dans des conditions défavorables.
- Les travaux de service et les réparations ne pourront être effectués que par du personnel spécialisé. Seuls des composants d'origine pourront être utilisés comme pièces de rechange.

### Description du fonctionnement

Le fiche de protection différentielle est un appareil mobile de protection très sensible contre les accidents dangereux lors de contact avec des conduites ou des pièces conductrices d'électricité.


A partir d'une petite décharge d'au moins 30 mA, l'appareil de protection réagit déjà. En quelques millisecondes, le courant est coupé en cas de danger.

Une protection sûre et rapide contre les accidents entre la prise et l'appareil.

Le fiche de protection différentielle est prévue pour un montage fixe et comme équipement supplémentaire

permanent d'appareils électriques utilisés fréquemment. Chez certains des modèles, un câble est déjà raccordé. Dans ces cas-là, le point 1 de la mise en service ne s'applique pas.

### Mise en service

1. Faire brancher le fiche de protection différentielle à la place d'une prise normale de branchement par un spécialiste autorisé qui fera le raccordement avec le câble de l'appareil ou la rallonge. Veiller impérativement à ce que le fil vert/jaune soit monté sur la vis marquée du symbole de la terre .
2. Brancher le fiche de protection différentielle uniquement directement sur la prise murale. L'appareil électrique branché devra être arrêté lors du branchement de la protection.
3. Mettre le fiche de protection différentielle en marche en appuyant sur la touche RESET.  
Dans la fenêtre de contrôle au-dessus de la touche RESET apparaît une marque rouge.
4. Pour effectuer un contrôle de fonctionnement, appuyer sur la touche TEST. On doit entendre clairement un bruit de mise en marche et la marque rouge dans la fenêtre de contrôle ne doit plus être visible.
5. L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque ce bruit de mise en marche n'est pas audible et que la marque rouge est encore visible.
6. Lorsque le test a réussi, appuyer de nouveau sur la touche RESET. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.

### Important!

**Pour le contrôle du fonctionnement: appuyer de temps en temps sur le bouton de test et effectuer le contrôle de fonctionnement comme décrit ci-dessus.**

**Après une interruption d'électricité, remettre en marche le fiche de protection différentielle!**

**Le fiche de protection différentielle ne convient pas aux appareils pour lesquels une longue mise hors service peut provoquer des dommages (p. ex. les réfrigérateurs, les congélateurs, etc.)!**

**Cet fiche de protection différentielle ne remplace pas les mesures de protection normalement nécessaires!**

#### **Caractéristiques techniques**

Tension nominale:	230 V ~
Fréquence du réseau:	50 Hz
IAN:	30 mA
Temps de déclenchement maxi:	30 ms
Puissance nominale:	maxi. 3680 W
Courant nominal:	16 A
Courant de court-circuit maxi. autorisé:	500 A
Température ambiante:	-25 °C - +40 °C
Catégorie de protection:	I
Type de protection	IP 54
Rupture à 2 pôles	
Contenu de la livraison:	Fiche de protection différentielle avec notice d'utilisation



Sous réserve de modifications techniques.

---

**NL** **Stekker voor de beveiliging van personen BDI-S 30 3210**

---

**Attentie! Belangrijke veiligheidsaanwijzingen!**

- Het gebruik onder andere omgevingsvoorwaarden zoals omgevingstemperaturen van meer dan 40°C, brandbare gassen, oplosmiddelen, dampen, stof, een relatieve vochtigheid van de lucht van meer dan 80 % en vocht moet onder alle omstandigheden worden vermeden.
- Wanneer men kan aannemen dat het niet meer mogelijk is zonder gevaar met het toestel te werken, dan moet het meteen buiten dienst worden gezet en tegen toevallige werking worden beveiligd. Een ongevaarlijke werking is niet meer te verwachten wanneer het toestel niet meer werkt, zichtbare beschadigingen vertoont, bij transportschade en na opslag onder ongunstige omstandigheden.
- Reparatie en onderhoud mogen enkel door bevoegde vaklui worden uitgevoerd. Enkel originele onderdelen mogen worden gebruikt om defecte onderdelen te vervangen.


**Beschrijving van de werking**

De elektronische stekker voor de beveiliging van personen is een erg gevoelig, verplaatsbaar toestel dat beveiligt tegen gevaarlijke ongelukken door het aanraken van stroomvoerende leidingen of onderdelen. De beveiliging reageert al bij kleine lekstromen van minstens 30 mA. Bij gevaar wordt de stroom binnen enkele milliseconden onderbroken.

Veilige en snelle beveiliging tegen ongelukken tussen contactdoos en toestel.

De stekker voor de beveiliging van personen is voorzien voor vaste montage en als constant gebruikt accessoire voor dikwijls gebruikte elektrische toestellen. Bij enkele modellen is er al een kabel aangesloten. In dat geval valt punt 1 van de inwerkingstelling weg.

### Inbedrijfstelling

1. Laat een bevoegde elektricien de stekker voor de beveiliging van personen volgens de geldende voorschriften aansluiten aan het snoer van het toestel of aan de verlengkabel in plaats van een normale aansluitstekker.
2. Let er in elk geval op dat de geel-groene aansluitdraad met de schroef die gemerkt is met het aardingssymbool  wordt verbonden.
3. Schakel de stekker voor de beveiliging van personen in door een druk op de RESET-toets. In het controlevenster boven de RESET-toets verschijnt er een rode markering.
4. Druk de TEST-toets in om de goede werking te controleren. Er moet een duidelijk schakelgeluid te horen zijn en de rode markering in het controlevenster moet verdwijnen.
5. Het toestel mag niet worden gebruikt wanneer het schakelgeluid niet te horen is en de rode markering zichtbaar blijft.
6. Druk nadat de test met succes is verlopen nog eens op de RESET-toets. Het toestel is nu klaar om te werken.

### Belangrijk!

**Voor de controle van de goede werking: druk van tijd tot tijd de testknop in en voer de controle van de werking uit zoals hierboven is beschreven.**

**Na een stroomonderbreking de stekker voor de beveiliging van personen opnieuw inschakelen!**

**De stekker voor de beveiliging van personen is niet geschikt voor toestellen waarvan een langere uitschakeling tot gevolgschade kan leiden (b.v. koelkasten, diepvriezers enz.).**

**Deze stekker voor de beveiliging van personen kan niet dienen ter vervanging van de andere voorgeschreven veiligheidsmaatregelen!**

### **Technische gegevens**

Nominale spanning:	230 V ~
Netfrequentie: 50 Hz	
Uitschakelstroom:	30 mA
Max. uitschakeltijd:	30 ms
Nominaal opgenomen vermogen:	max. 3680 W
Nominale stroom:	16 A
Max. toegestane kortsluitstroom:	500 A
Omgevingstemperatuur:	-25 °C - +40 °C
Veiligheidsklasse:	I
Beschermingsgraad:	IP 54
Tweepolige scheiding van de netspanning	
Leveringsomvang:	Stekker voor de beveiliging van personen met handleiding



Technische wijzigingen voorbehouden.

**ES**

## **Enchufe de seguridad BDI-S 30 3210**

### **¡Atención! ¡Observaciones importantes de seguridad!**

- Se debe evitar en cualquier circunstancia el servicio bajo otras condiciones ambientales diferentes como, p. ej., temperaturas superiores a 40° C, gases inflamables, disolventes, vapores, polvo, humedad relativa del aire superior al 80% así como humedad.

- Si es de suponer que no va ser posible un servicio sin peligro, se deberá desconectar inmediatamente el aparato y asegurarlo frente a una puesta en servicio por descuido.

Se supone que no es posible sin peligro si el aparato no indica ninguna función, si tiene daños visibles, daños de transporte o tras el almacenamiento en unas condiciones inadecuadas.

- Los trabajos de servicio y las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especializado autorizado.

Solamente se pueden emplear elementos originales como piezas de repuesto.

### **Descripción del funcionamiento**

El enchufe electrónico de seguridad para personas es un aparato portátil altamente sensible protegido frente a accidentes peligrosos al tocar cables i piezas que conduzcan corriente.

El aparato reacciona ya en caso de pequeñas corrientes de fuga de al menos 30 mA. En el plazo de pocos milisegundos, en caso de peligro se interrumpe la corriente.



Protección más segura y rápida frente a accidentes entre la caja de enchufe y el aparato.

El enchufe de seguridad está previsto para un montaje fijo y como equipamiento adicional permanente de aparatos eléctricos que se usan con frecuencia. En algunos modelos ya viene conectado un cable. En estos casos, se omite el punto 1 de la puesta en funcionamiento.

### **Puesta en servicio**

1. Mandar conectar el enchufe de seguridad al cable del aparato o al de prolongación sustituyendo a un enchufe de conexión normal de acuerdo con las normas por personal especializado autorizado.

Es absolutamente necesario prestar atención a que la conexión verde-amarilla se monte en el tornillo señalado con el símbolo de tierra (⊕).

2. Insertar el enchufe de seguridad sólo directamente en la caja de enchufe para pared. El aparato eléctrico conectado debe estar desconectado al insertar el interruptor de seguridad.
3. Conectar el enchufe de seguridad presionando sobre la tecla de RESET.

En la ventana de control aparece una marca roja sobre la tecla de RESET.

4. Para controlar el funcionamiento, pulsar ahora la tecla TEST. Se debe escuchar un claro ruido de conexión y la marca roja en la ventana de control ya no se debe poder ver.
5. No se puede utilizar el aparato si no se escucha este ruido de conexión y se puede seguir viendo la marca roja.
6. Tras una prueba sin fallos, pulsar de nuevo la tecla RESET. El aparato está ahora listo para el servicio.

### **¡Importante!**

**Para el control del funcionamiento: pulsar de vez en cuando el botón de test y llevar el control de funcionamiento tal como se describe más arriba.**

**¡Tras una interrupción de la corriente, conectar de nuevo el enchufe de seguridad!**

**El enchufe de seguridad no es adecuado para aparatos en los que una larga desconexión puede ocasionar daños (p. ej., frigoríficos, congeladores, etc.).**

**Este enchufe de seguridad no sustituye las por lo demás necesarias medidas de protección.**

### **Datos técnicos**

Tensión nominal:	230 V ~
Frecuencia de la red:	50 Hz
IAN:	30 mA
Tiempo de reacción máx.:	30 ms
Absorción nominal:	máx. 3680 W
Corriente nominal:	16 A
Máx. corriente de cortocircuito:	500 A
Temperatura ambiente:	-25 °C - +40 °C
Clase de protección:	I
Tipo de protección:	IP 54
Separación de la red de 2 polos	
Volumen del suministro:	Enchufe de seguridad con instrucciones



Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

---

**PT** **Ficha de protecção pessoal**  
**BDI-S 30 3210**

---

**Atenção! Indicações de segurança importantes!**

- O funcionamento sob outras condições ambientais, como p. ex. uma temperatura ambiente superior a 40°C, gases inflamáveis, solventes, vapores, pó, humidade relativa do ar superior a 80%, assim como humidade, deve ser evitado em todo o caso.
- Quando se prevê que já não é possível um funcionamento em segurança, o aparelho deve ser desligado de imediato e protegido contra ligações inadvertidas.

Deixa de ser possível um funcionamento em segurança quando o aparelho pára de funcionar, apresenta danos visíveis, no caso de danos de transporte, depois de um armazenamento em condições desfavoráveis.

- Os trabalhos de assistência técnica e de reparações só podem ser efectuadas por pessoal especializado autorizado.

Só podem ser utilizados componentes originais como peças de substituição.

**Descrição do funcionamento**


A ficha electrónica de protecção pessoal é um aparelho de protecção móvel, altamente sensível, contra acidentes perigosos resultantes do contacto com cabos ou peças condutoras de corrente eléctrica.

O aparelho de protecção reage já com pequenas correntes de dispersão de, pelo menos, 30 mA. Em caso de perigo, a corrente é interrompida em milissegundos, prevenindo, assim, acidentes de forma rápida e segura, entre a tomada e o aparelho.

A ficha de protecção pessoal está prevista para uma montagem fixa e como equipamento adicional constante de aparelhos eléctricos muito utilizados. Nal-

guns modelos já está ligado um cabo. Nestes casos, não se aplica o ponto 1. da colocação em funcionamento.

### Colocação em serviço

1. A ficha de protecção pessoal tem de ser ligada, em vez de uma ficha de ligação normal, ao cabo do aparelho ou da extensão, por pessoal especializado. Certifique-se de que a ligação verde e amarela fica montada no parafuso com o símbolo da terra .
2. Introduza a ficha de protecção pessoal só directamente na tomada da parede. O aparelho eléctrico deve estar desligado ao introduzir o interruptor de protecção.
3. Ligue a ficha de protecção pessoal pressionando a tecla RESET.  
Na janela de controlo sobre a tecla RESET aparece uma marca vermelha.
4. Para o controlo de funcionamento pressione apenas a tecla TEST. Deve ouvir-se claramente um ruído de comutação e a marca vermelha na janela de controlo desaparece.
5. O aparelho não pode ser utilizado se não se ouvir o ruído de comutação e a marca vermelha continuar visível.
6. Depois do teste sem problemas, pressione novamente o botão RESET. O aparelho está então operacional.

### Importante!

**Para o controlo do funcionamento, pressione ocasionalmente o botão de teste e efectue o controlo do funcionamento como acima mencionado.**

**Depois de uma falha de corrente volte a ligar a ficha de protecção pessoal!**

**A ficha de protecção pessoal não se destina a aparelhos em que uma colocação fora de serviço mais longa possa provocar danos subsequentes (p. ex. frigoríficos, arcas congeladoras, etc.).**

**A ficha de protecção pessoal não substitui as medidas de segurança necessárias!**

### Dados Técnicos

Tensão nominal:	230 V ~
Frequência de rede:	50 Hz
Valor-limite de corrente diferencial residual:	30 mA
Tempo máx. de activação:	30 ms
Consumo nominal:	máx. 3680 W
Corrente nominal:	16 A
Corrente de curto-circuito máx. permitida:	500 A
Temperatura ambiente:	-25 °C - +40 °C
Classe de protecção:	I
Grau de protecção:	IP 54
Corte de corrente bipolar	
Volume de entrega:	Ficha de protecção pessoal com instruções



Reservados os direitos a alterações técnicas.

---

**SE** **Säkerhetsbrytare**  
**BDI-S 30 3210**

---

**Observera! Viktiga säkerhetsanvisningar!**

- Drift under andra omgivningsförhållanden som t. ex. omgivningstemperaturer över 40°C, brännbara gaser, lösningsmedel, ångor, damm, relativ luftfuktighet över 80% samt väta måste ovillkorligen undvikas.
- Om det finns anledning att tro att apparaten inte längre är säker att använda skall den ovillkorligen tas ur drift och säkras mot oavsiktlig återinkoppling. Detta gäller t. ex. om apparaten inte tycks fungera normalt, vid synliga skador på apparaten, vid transportskador eller efter lång tids förvaring under ogynnsamma förhållanden.
- Underhållsarbete och reparation får endast utföras av behörig fackman. Bara originalkomponenter får användas som reservdelar.

**Funktionsbeskrivning**


Den elektroniska säkerhetsbrytaren är en mycket känslig, mobil skyddsanordning mot olycksfall genom beröring av strömförande ledningar eller delar. Redan vid små felströmmar på minst 30 mA reagerar skyddsanordningen. Inom några få millisekunder bryts strömmen vid fara.

Säkrare och snabbare olycksfallsskydd mellan stickkontakt och apparat.

Säkerhetsbrytaren är avsedd för fast montage och som ständig extrautrustning för elektriska apparater som används ofta. På vissa modeller finns redan en kabel ansluten. När så är fallet gäller punkt 1 i igångsättningen.

## Idrifttagning

1. Säkerhetsbrytaren skall anslutas i stället för normal anslutningsstickpropp av behörig fackman till apparatkabel eller förlängningskabel enligt gällande föreskrifter.

Man måste ovillkorligen tänka på att den grön-gula anslutningen monteras till den med jordsymbolen  betecknade skruven.

2. Säkerhetsbrytaren får bara stickas in direkt i vägguttaget. Den anslutna elapparaten skall vara frånslagen då den ansluts till säkerhetsbrytaren.
3. Koppla in säkerhetsbrytaren genom att trycka på återställningsknappen RESET. En röd markering tänds i kontrollfönstret ovanför RESET.
4. För funktionskontroll skall knappen TEST nu tryckas. Ett tydligt kopplingsljud måste höras och den röda markeringen i kontrollfönstret försvinner.
5. Apparaten får inte användas om detta kopplingsljud inte hörs och den röda markeringen fortfarande visas.
6. Efter felfritt test skall knappen RESET åter tryckas. Apparaten är nu åter driftsklar.

## Viktigt!

**För funktionskontroll: Tryck på testknappen och gör funktionskontroll enligt ovanstående beskrivning.**

**Efter strömavbrott skall säkerhetsbrytaren kopplas in på nytt!**

**Säkerhetsbrytaren är inte lämplig för apparater som vid längre tids urdrifttagning kan orsaka följeskador (t. ex. kylskåp, fryskåsar etc.).**

**Denna säkerhetsbrytare ersätter inte övriga erforderliga skyddsåtgärder!**

**Tekniska data**

Nätspänning:	230 V ~
Nätfrekvens:	50 Hz
IAN:	30 mA
Frånslagningstid max.:	30 ms
Nominell effekt:	max. 3680 W
Nominell ström:	16 A
Max. tillåten kortslutningsström:	500 A
Omgivningstemperatur:	-25 °C - +40 °C
Skyddsklass:	I
Skyddstyp:	IP 54
2-polig nätfrånskiljning	
Leveransomfattning:	Säkerhetsbrytare med bruksanvisning



Tekniska ändringar förbehålles.



## FI Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa BDI-S 30 3210

### Huomio! Tärkeitä turvallisuusohjeita!

- Käyttöä muissa ympäristöolosuhteissa on joka tapauksessa vältettävä, kuten esim. 40°C asteen ylimeneviä ympäristölämpötiloja, palavia kaasuja, liuotteita, höyryjä, pölyä, 80%:n suhteellisen kosteuden ylittymistä sekä märkiä tiloja.
- Mikäli vaarattoman käytön ei oleteta enää olevan mahdollista, laite on välittömästi poistettava käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta. Laitteen käytön ei oleteta enää olevan vaaratonta, jos laite lakkaa toimimasta, laitteessa on näkyviä vaurioita, kuljetusvaurioita, jos säilytyksen jälkeiset olosuhteet ovat epäsuotuisat.
- Huolto- ja korjaustöitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattimiehet. Vaihto-osina saa käyttää vain alkuperäisiä komponentteja.

### Toiminnan kuvaus


Elektroninen vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa on erittäin herkkä, liikuteltava turvalaite sähköä johtavien johtojen tai osien kosketuksesta aiheutuvien vaarallisten tapaturmien varalta.

Turvalaite reagoi jo pieniin vähintään 30 mA:n vuotovirtoihin. Vaaratilanteessa virta katkeaa muutamassa millisekunnissa.

Turvallinen ja nopea pistorasian ja laitteen välinen tapaturmansuoja.

Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa on tarkoitettu asennettavaksi kiinteästi usein käytettävien sähkölaitteiden pysyväksi lisävarusteeksi. Joissain malleissa on johto jo valmiina. Tällöin jätetään. Käyttöönotto-kappaleen kohta 1 huomioimatta.

## Käyttöönotto

1. Anna valtuutettujen ammattimiesten asentaa virkavirtakytkimellä varustettu pistotulppa normaalin liitäntöpistotulpan asemesta laite- tai jatkojohtoon ääräystenmukaisesti.  
Muista tarkistaa, että vihreä-keltainen maattoliitin asennetaan maasymbolilla  merkittyyn ruuviin.
2. Pistä vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa vain suoraan seinäpistorasiin. Liitetyn sähkölaitteen pitäisi olla poiskytketty turvakyttimeen pistettäessä.
3. Kytke vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa päälle RESET-näppäimestä painamalla.  
RESET-näppäimen yläpuolella olevaan tarkistusikkunaan ilmestyy punainen merkki.
4. Paina sitten toiminnon tarkistamista varten TEST-näppäimestä. Kytkentä-äänen täytyy kuulua selvästi, ja tarkistusikkunasta ei saa näkyä enää punaista merkkiä.
5. Laitetta ei saa käyttää, mikäli ko. kytkentä-ääntä ei kuulu ja punainen merkki jää edelleenkin näkymään tarkistusikkunasta.
6. Paina häiriöttömän testin jälkeen toistamiseen RESET-näppäintä. Laite on nyt käyttövalmis.

## Tärkeä huomautus!

**Toiminnon tarkistukseen: paina testinäppäimestä tarpeen vaatiessa ja suorita toiminnon tarkistus yllä kuvatulla tavalla.**

**Virtakatkoksen jälkeen vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa on kytkettävä uudelleen päälle!**

**Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa ei sovellu laitteisiin, joissa pitkäaikainen seisauttaminen voi aiheuttaa välillistä vahinkoa (esim. jääkaapit, pakastearkut jne.).**

**Ko. vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa ei korvaa muutoin tarvittavia varotoimenpiteitä!****Tekniset tiedot**

Nimellisjännite:	230 V ~
Verkkotaajuus:	50 Hz
IAN:	30 mA
Laukaisuaika maks.:	30 ms
Nimellisottoteho:	maks. 3680 W
Nimellisvirta:	16 A
maks. sallittu oikosulkuvirta:	500 A
Ympäristön lämpötila:	-25 °C - +40 °C
Suojaustapa:	I
Kotelointiluokka:	IP 54
2-napainen verkkoerotus	
Toimituksen laajuus:	Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa ja käyttöohje



Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

---

**PL** **Wtyczka ochronna z gniazdkiem  
BDI-S 30 3210**

---

**Uwaga! Ważne wskazówki bezpieczeństwa!**

- Nie wolno używać urządzenia w innych warunkach, jak n.p. przy temperaturze otoczenia powyżej 40° C, gazach palnych, rozpuszczalnikach, oparach, pyle, wilgotności powietrza powyżej 80% rel. oraz przy wilgoci.
- Przy założeniu, że bezpieczna praca nie będzie możliwa, należy niezwłocznie wyłączyć urządzenie i zabezpieczyć je przed niezamierzonym powrotem stan pracy.  
Bezpieczeństwo pracy nie jest także zagwarantowane, jeżeli urządzenie nie wykazuje żadnych funkcji, widoczne są uszkodzenia, w przypadku szkód transportowych, lub po składowaniu w niewłaściwych warunkach.
- Prace serwisowe lub naprawcze mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany personel. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

**Opis funkcjonowania**


Elektroniczna wtyczka ochronna pośrednia jest niezwykle wrażliwym, nowoczesnym urządzeniem chroniącym przed poważnymi wypadkami spowodowanymi dotknięciem przewodów lub elementów przewodzących prąd.

To urządzenie ochronne reaguje już przy niewielkich prądach upływowych o wielkości przynajmniej 30 mA. W ciągu niewielu milisekund zostaje przerwany dopływ prądu.

Szybka i pewna ochrona przed wypadkami pomiędzy gniazdkiem a urządzeniem.

Wtyczka ochronna pośrednia jest przewidziana pod stały montaż oraz jako stałe wyposażenie dodatkowe często używanych urządzeń elektrycznych. Przy niektórych modelach jest już podłączony przewód. W tych przypadkach odpada punkt 1. uruchomienia.

### **Włączenie**

1. Tylko autoryzowany personel fachowy może włączyć wtyczkę ochronną z gniazdkiem w miejsce normalnej wtyczki przyłączeniowej.  
Należy koniecznie zwrócić uwagę na to, aby zielono-żółte podłączenie zostało zamontowane do śruby zaznaczonej symbolem uziemienia .
2. Wtyczką ochronną z gniazdkiem należy włączyć bezpośrednio do gniazdka ściennego. Podłączone do niej urządzenia elektryczne powinny być wyłączone w momencie wtykania wtyczki ochronnej.
3. Wtyczkę ochronną z gniazdkiem włączamy przez przyciśnięcie przycisku RESET.  
W okienku kontrolnym nad przyciskiem RESET pojawia się czerwone oznakowanie
4. W celu kontroli funkcjonowania przyciskamy przycisk TEST. Powinniśmy usłyszeć wyraźny sygnał włączania, a czerwone oznakowanie w okienku kontrolnym przestaje być widoczne.
5. Urządzenia nie wolno używać jeśli nie usłyszymy sygnału włączania, a czerwone oznakowanie nadal jest widoczne.
6. Po bezbłędnym teście należy ponownie przycisnąć przycisk RESET. Urządzenie gotowe jest do użytku.

### **Ważne!**

**W celu kontroli funkcjonowania: należy od czasu do czasu przycisnąć przycisk testujący i przeprowadzić kontrolę funkcjonowania według opisu powyżej.**

**Po przerwie w zasilaniu prądem należy ponownie włączyć wtyczkę ochronną z gniazdkiem!**

**Wtyczka ochronna z gniazdkiem nie nadaje się do użycia w przypadku urządzeń, które dłużej wyłączone z prądu mogłyby wyrządzić szkody (np. lodówki, zamrażarki itp.).**

**Wtyczka ochronna z gniazdkiem nie zastępuje innych wymaganych urządzeń ochronnych!**

#### **Dane techniczne**

Napięcie nominalne:	230 V ~
Częstotliwość sieciowa:	50 Hz
IAN:	30 mA
Czas wyzwalania max:	30 ms
Pobór nominalny:	max. 3680 W
Prąd nominalny:	16 A
Max. dopuszczalny prąd zwarciowy:	500 A
Temperatura otoczenia:	-25 °C - +40 °C
Klasa ochronna:	I
Rodzaj ochrony:	IP 54
2-biegunowe oddzielenie od sieci zasilającej	
Zawartość dostawy:	Wtyczka ochronna z gniazdkiem z instrukcją



Zastrzega się zmiany techniczne

---

## **NO** Plugg BDI-S 30 3210 til personbeskyttelse

---

### **OBS! Viktige sikkerhetsinstruksjer!**

- Drift under andre betingelser, som f.eks. omgivelsestemperaturer over 40°C, i nærheten av brennbare gasser, løsningsmidler, damper, i støvete omgivelser, luftfuktighet over 80% relativ samt vann må under alle omstendigheter unngås.
- Hvis det må antas at det ikke lenger er mulig å drive apparatet uten fare, må det øyeblikkelig settes ut av drift og sikres mot at det kan tas i drift igjen uforvarende.

Det må gås ut ifra at apparatet ikke lenger kan drives uten fare, dersom det ikke viser noen funksjon mer, oppviser synlige skader, hvis det er oppstått skader under transport, etter lagring under ugunstige forhold.

- Servicearbeider og reparasjoner må kun utføres av autoriserte fagfolk.

Det må kun brukes originale elementer som reservedeler.

### **Funksjonsbeskrivelse**

Den elektroniske pluggen til personbeskyttelse er et svært ømfintlig, mobilt beskyttelsesapparat mot farlige uhell som kan oppstå ved berøring av strømførende ledninger eller deler.

Beskyttelsesapparatet reagerer allerede ved små lekkasjestrømmer på minst 30 mA. Ved fare brytes strømmen innen få millisekunder.


Sikker og rask beskyttelse mot uhell mellom stikkontakt og apparat.

Pluggen til personbeskyttelse er konstruert til fast montasje og som stadig ekstrautstyr til elektriske apparater som ofte er i bruk. Hos noen modeller er

det allerede tilkoblet en ledning. Da bortfaller punkt 1 i beskrivelsen på hvordan komme i gang.

### Igangsettelse

1. Pluggen til personbeskyttelse koples til apparatets kabel eller til en forlengeskabel i stedet for en normal stikkontakt. Dette må gjøres av autoriserte fagfolk.

Det er meget viktig å passe på at den grønn-gule forbindelsen monteres til skruen som er merket med jordsymbolet .

2. Kople pluggen kun direkte til stikkontakten i vegg. Det tilkoblede elektriske apparatet må være slått av når vernebryteren stikkes inn.
3. Slå på pluggen til personbeskyttelse ved å trykke på RESET- tasten.

I kontrollvinduet over RESET-taste dukker det opp en rød markering.

4. Til funksjonskontroll trykkes nå TEST-tasten. En koplingslyd må nå høres tydelig, og den røde markeringen i kontrollvinduet skal være borte.
5. Apparatet må ikke benyttes, hvis denne koplingslyden ikke høres og hvis den røde markeringen ennå er synlig i kontrollvinduet.
6. Trykk på RESET-tasten igjen så fremt testdriften forløp uten forstyrrelser. Nå er apparatet klart til drift.

### Viktig!

**Til funksjonskontroll: Trykk på testknappen av og til og gjennomfør funksjonskontrollen som beskrevet ovenfor.**

**Etter et brudd på strømmen må pluggen til personbeskyttelse slås på på nytt igjen!**

**Pluggen til personbeskyttelse egner seg ikke til bruk for apparater som kan forårsake følgeska-**



**der, dersom de settes ut av drift over lengre tid (f.eks. kjøleskap, frysebokser osv.).**

**Denne pluggen til personbeskyttelse erstatter ikke de tiltak til beskyttelse som ellers er nødvendige!**

#### **Tekniske data**

Nominell spenning:	230 V ~
Nettfrekvens:	50 Hz
IAN:	30 mA
Utløsningstid maks.:	30 ms
Nominelt opptak:	maks. 3680 W
Nominell strøm:	16 A
Maks. tillatt kortslutningsstrøm:	500 A
Omgivelsestemperatur:	-25 °C - +40 °C"
Beskyttelsesklasse:	I
Beskyttelsesart:	IP 54
2-polet nettskille	
Leveringsomfang:	Plugg til personbeskyttelse med anvisning

**CE**

Det tas forbehold om tekniske endringer.

---

**CZ Osobní ochranný konektor  
BDI-S 30 3210**

---

**Pozor! Důležitá bezpečnostní upozornění!**

- Za všech okolností je nutné se vyhnout provozu za okolních podmínek, jako např. okolní teplota nad 40°C, hořlavé plyny, rozpouštědla, páry, prach, rel. vlhkost vzduchu nad 80%, jakož i mokro.
- Je-li nutné předpokládat, že již není dále možný bezpečný provoz, přístroj okamžitě vyřadit z provozu a zajistit proti neúmyslnému provozu.  
Bezpečný provoz se nedá předpokládat tehdy, když přístroj nevykazuje žádnou funkci, vykazuje viditelná poškození, při poškození při transportu, po skladování za nepříznivých podmínek.
- Servisní práce a opravy smí provádět pouze autorizovaný odborný personál.  
Jako náhradní díly smějí být používány pouze originální konstrukční díly.

**Popis funkce**

Elektronický osobní ochranný konektor je vysoce citlivý, mobilní ochranný přístroj proti nebezpečným úrazům způsobeným dotknutím se vedení nebo částí, které jsou pod proudem.


Ochranný přístroj reaguje již při malých svodových proudech minimálně 30 mA. Během několika milisekund je při nebezpečí proud přerušen.

Bezpečná a rychlá ochrana proti úrazu mezi zásuvkou a přístrojem.

Osobní ochranný konektor je určen k pevné montáži a jako stálé dodatečné vybavení často používaných elektrospotřebičů. U některých modelů je již připojen kabel. V tomto případě odpadá bod 1. uvedení do provozu.

### Uvedení do provozu

1. Osobní ochranný konektor nechat zapojit odborným personálem namísto normálního přípojného konektoru na přístrojový nebo prodlužovací kabel.

Nezbytně dbát na to, aby byl zeleno-žlutý přípoj namontován na šroub označený uzemňovacím symbolem .

2. Osobní ochranný konektor zastrčit pouze přímo do nástěnné zásuvky. Připojený elektrický přístroj by měl být při zastrčení ochranného spínače vypnutý.
3. Osobní ochranný konektor zapnout stisknutím tlačítka RESET.  
V kontrolní okénku nad tlačítkem RESET se objeví červené označení.
4. K provedení funkčního testu stiskněte tlačítko TEST. Musí se ozvat dobře slyšitelný zvuk vypnutí a červené označení již není v kontrolním okénku vidět.
5. Přístroj nesmí být používán, když nebylo tento zvuk vypnutí slyšet a červené označení je i nadále viditelné.
6. Po bezporuchovém testu opět stisknout tlačítko RESET. Přístroj je nyní připraven k provozu.

### Důležité!

**Funkční test: příležitostně stisknout tlačítko »Test« a provést funkční test dle výše uvedeného popisu.**

**Po přerušení proudu osobní ochranný konektor znovu zapnout!**

**Osobní ochranný konektor se nehodí pro přístroje, u kterých může delší vypnutí způsobit následné škody (např. ledničky, mrazničky apod.).**

**Tento osobní ochranný konektor nenahrazuje jinak nutná ochranná opatření!**

**Technická data**

Napětí sítě:	230 V ~
Kmitočet sítě:	50 Hz
IAN:	30 mA
Doba spouštění max:	30 ms
Jmenovitý příkon:	max. 3680 W
Jmenovitý proud:	16 A
max. přípustný zkratový proud:	500 A
Okolní teplota:	-25 °C - +40 °C
Třída ochrany:	I
Způsob krytí:	IP 54
2pólové oddělení od napájecí sítě	
Rozsah dodávky:	osobní ochranný konektor s návodem



Technické změny vyhrazeny.



**brennenstuhl®**

**Hugo Brennenstuhl  
GmbH & Co. KG**  
72074 Tübingen · Germany

**lectra-t**  
CH-6340 Baar

**H. Brennenstuhl S.A.S.**  
F-67460 Souffelweyersheim

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

0453187/1110